

دليل عجيب عن فيروس
الكورونا للأطفال الشجعان

A CURIOUS **GUIDE**
FOR COURAGEOUS KIDS
CORONA
VIRUS!

بالشراكة مع:
Partner:

ART
JAMEEL

بدعم من
Endorsed by:

CHILDREN'S
MUSEUM
VERONA

explora
IL MUSEO
DEI BAMBINI
DI ROMA

MUBA
MUSEO DEI BAMBINI MILANO

Genova
La città
dei
bambini.
e dei ragazzi
Gioco, Scienza, Tecnologia

“Curiosity will conquer fear more than
bravery will”

James Stephens

الفضول سيقهر الخوف أكثر من الشجاعة

جيمز ستيفينز



 EasyReading® Font
Carattere ad alta leggibilità

DYSLEXIA
FRIENDLY

This story starts in a distant city,
near the banks of the Blue River, in China.

The city of Wuhan.

بدأت هذه القصة في **وُوهان** البعيدة، وهي مدينة في الصين
يعبرها النهر الأزرق.



A doctor named Li Wenliang lived in this city. He was the first to discover there was something strange in patients with severe cases of the flu.

This discovery made him **very curious**, so he began to study and collect data.

A short while later, he decided to send out a warning: a **new disease** was about to spread!

عاش هنا طبيب يدعى لي وينليانج، لاحظ لأول مرة شيئاً غريباً في المرضى الذين يعانون من أعراض إنفلونزا حادة.

زاد اكتشافه من **فضوله**، لذلك بدأ بدراسة البيانات وجمعها.

وبعد بضعة أيام، قرر أن يحذّر الجميع، فمرض **جديد** بات على وشك الإنتشار!



cough

سعال

حمى - سخونة
fever

sore throat
التهاب الحلق

صداع الرأس
headache

breathing difficulty

صعوبة فى التنفس

common cold

زكام

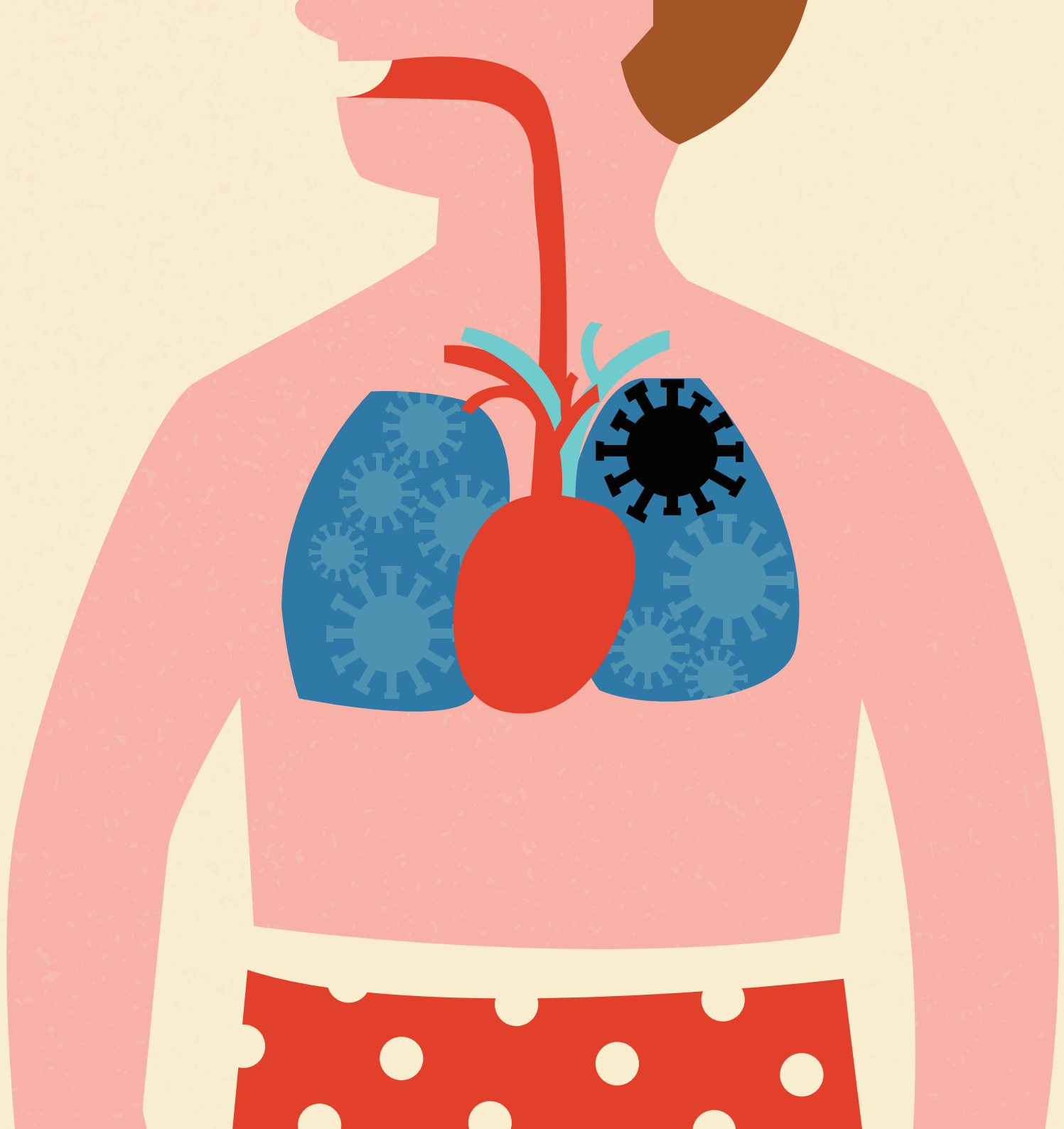
Doctors and scientists immediately went to work and found the **culprit!**

It was a microbe that was so tiny it could reach the smallest part of our lungs.

They called it **Sars-CoV-2**, or simply "**Coronavirus**".

بدأ الأطباء والعلماء بالعمل على الفور وقاموا بايجاد **الجاني!**
لقد كان ميكروباً صغيراً جداً لدرجة أنه يمكن أن يصل إلى أصغر
جزء من رئتينا.

لقد اطلقوا عليه اسم "**سارس-كوف-2**" أو
"فيروس الكورونا".

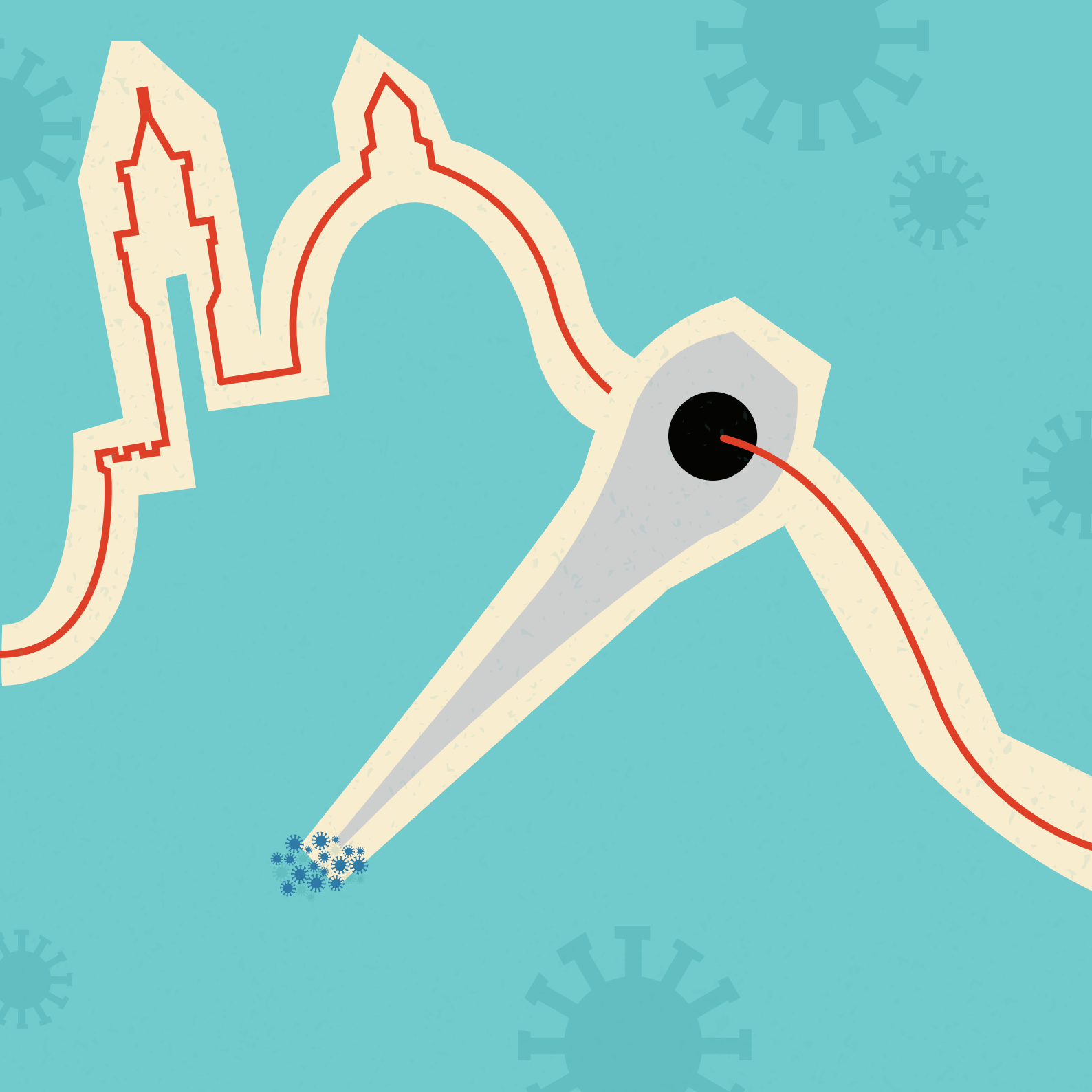


How small is a Coronavirus?

It is so small that over 350,000 viruses of this kind can live on the tip of a needle. That's almost as many as all the babies born each day across the whole world!

ما مدى صغر حجم فيروس الكورونا؟

إنه صغير جدًا لدرجة أنه يمكن لأكثر من 350,000 فيروس من هذا النوع أن يعيش على طرف إبرة. يقارب هذا العدد عدد الأطفال الذين يولدون كل يوم في جميع أنحاء العالم!



Not only is the Coronavirus small, it's also sticky and athletic!

A sneeze is enough to make it travel almost 2 meters. That's why it spread quickly, reaching our country and many others.

هذا الفيروس ليس صغيراً فحسب، ولكنه نشط ويلتصق
بالأسطح!

العطاس كافٍ ليجعله يتنقل لمسافة مترين تقريباً.
لهذا السبب انتشر بسرعة، ووصل إلى بلدنا والكثير من البلدان
الأخرى أيضاً.



The Coronavirus quickly became well-known in our country.

Radio, TV, newspapers, and adults do nothing but talk about it now.

And, because of it, they could even close schools.

وسرعان ما أصبح فيروس الكورونا معروفاً في بلدنا.
فلا يكف الراديو التلفزيون والصحف والكبار عن الحديث عنه.
وبسببه أغلقت المدارس أبوابها.

جواز سفر
PASSPORT

الإسم / Name:

فيروس الكورونا /
CORONAVIRUS



الطول / Height:

100 نانو متر /
100 NM

الأصل / Origin:

الصين /
CHINA



الإقامة الحالية / Current residence:

العديد من دول العالم /
THE WORLD

علامات مميزة / Distinguishing features:

العدوى /
CONTAGIOUSLY FRIENDLY

المساوئ / Shortcoming:

له تأثير سيئ للغاية على الكثير /
GETS A LOT OF US OUT
OF SORTS

NM =
NANOMETERS /
نانومتر

Not being able to go out with your friends is kind of sad. But it's important that you don't, because a sneeze, a hug, or even a handshake could be enough to get you sick.

Scientists say the virus spreads very quickly in closed quarters and crowded places.

It really gets on well with everyone, no matter what language you speak, where you come from, or how old you are.

عدم قدرتك على الخروج مع الأصدقاء هو أمر محزن بعض الشيء. ولكن من المهم ألا تفعل ذلك، لأن العطاس أو العناق أو حتى المصافحة قد تكون كافية لتنقل لك المرض.

يقول العلماء أن الفيروس ينتشر بسرعة كبيرة في الأماكن المغلقة والأماكن المزدحمة.

انه يتماشى حقًا مع الجميع، مهما كانت اللغة التي تتحدثها، ومن أين أتيت، أو كم عمرك.



To prevent the virus from having too much fun jumping from one person to the next, day and night, **scientists** and **doctors** are studying how to defeat it.

They say that we shouldn't be too afraid, we should be cautious.

But there is something you can do to keep it from spreading. It's called **prevention.**

ولمنع الفيروس من الإستمتاع بالقفز من شخص لآخر، فإن **العلماء والأطباء** يقومون بالبحث عن طريقة لهزيمته ليلاً ونهاراً.
كما أنهم يقولون أنه ليس علينا الخوف بل الحذر.
كما أن هناك شيئاً باستطاعتك أن تقوم به لمنع من أن ينتشر، وهذا يدعى **بالوقاية.**

LET'S KEEP THE
CORONAVIRUS
AWAY IN

SIX
MOVES!

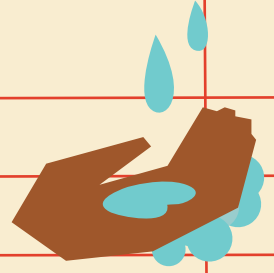
دعونا نبعد الفيروس عنا من خلال (٦) خطوات



1

Wash your hands regularly with soap and water.

اغسل يديك بانتظام بالماء والصابون.



2

Sneeze and cough into your elbow or use a tissue... and wash your hands again!

عندما تعطس وتسعل، غطِّ فمك بمنديل أو بذراعتك ... واغسل يديك مرة أخرى!



3

Avoid closed quarters and crowded places.

تجنب الأماكن المغلقة و المزدحمة.





4

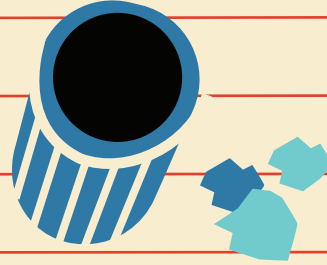
Do not touch your eyes, nose, and mouth... this is where the virus can enter your body.

لا تلمس عينك وأنفك وفمك ... فهذه أهم مداخل أجسامنا للفيروس.

5

Throw away used tissues.

تخلص من المناديل المستعملة.

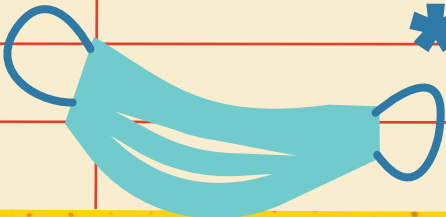


If you have a fever, sore throat, and you feel like you have the flu, don't put your health and that of others at risk, stay indoors.

6

But if you have to go out, wear a mask! *

إذا كنت مصابًا بالحمى والتهاب الحلق وكنت تشعر، بأنك مصاب بالأنفلونزا فلا تعرض صحتك وصحة الآخرين للخطر وإذا كان عليك الخروج، فارتدي كمامة! *



How long will it be before we can see our friends again? Some time might pass, but scientists are working to get us back to normal.

In the meantime, use your **creativity!** Lots of kids all over the world are already coming up with other **fun ways to greet each other** without touching hands or hugging... What would your greeting be?

هل سنبقى طويلاً دون لقاء أصدقائنا؟

قد يستغرق الأمر بعض الوقت، لكن العلماء يعملون على إعادة الحياة للوضع المعتاد.

في هذه الأثناء، عليك باستعمال **مخيلتك!**

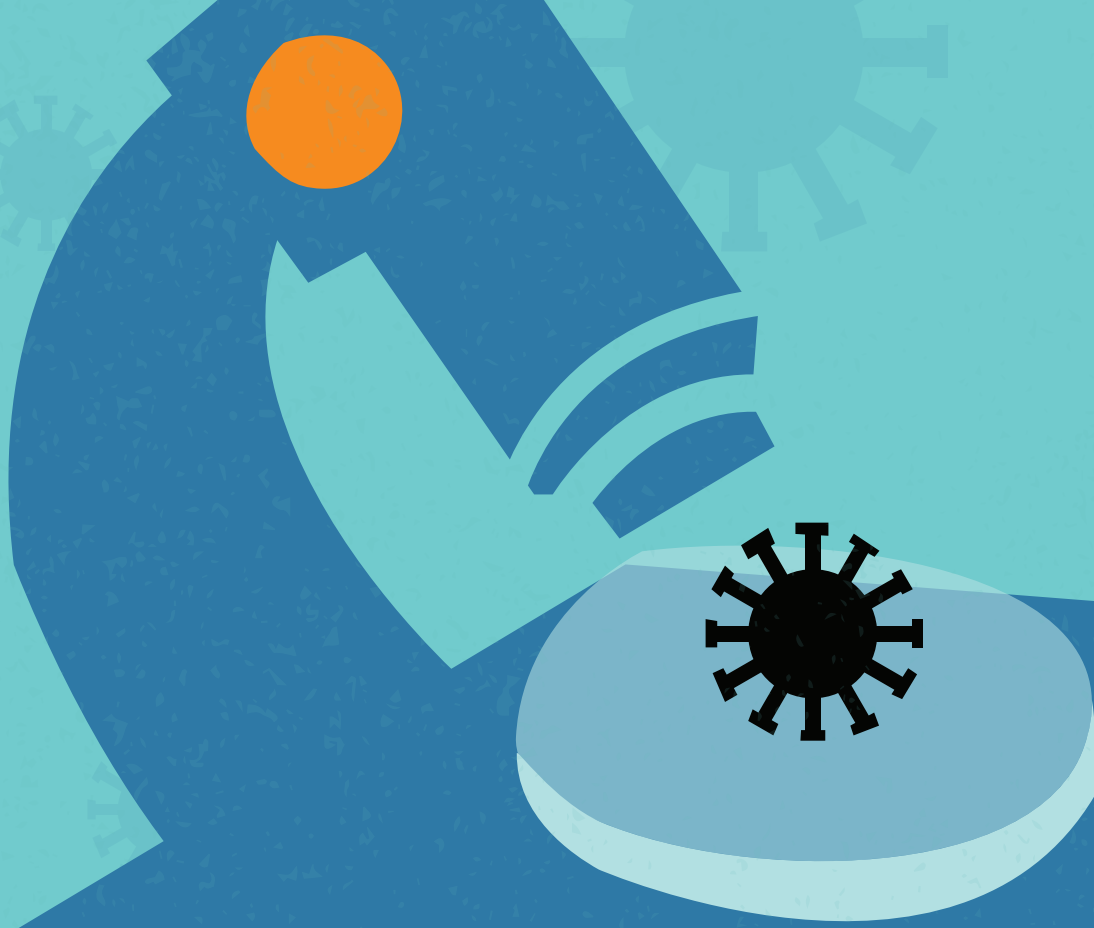
العديد من الأطفال من جميع أنحاء العالم **يبتكرون بالفعل طرقاً** مرحة **لتحية بعضهم** دون لمس اليدين أو معانقة بعضهم البعض... فما التحية التي ستخترعها أنت؟



* NOTE / ملحوظة

The situation with **COVID-19** is changing all the time; dear parents and readers, please do always check in with the latest government advice in regards to your health, safety and movement.

الأوضاع متغيرة بكشل مستمر الآن نظراً لفيروس COVID-19. ننصح أولياء الأمور والقراء الأعزاء باتباع تعليمات ونصائح الدولة بما يتوجب علينا فعله للحفاظ على صحتنا وسلامتنا.



Written by / كتبه Erika Nerini & Daniela Longo

Editorial support / الدعم التحريري Roberto Lei

Illustrations and Graphics / التوضيح والرسومات
Alessia Catania

Project Managers / إدارة المشروع Lucio Biondaro
& Alessio Scaboro

Partner / بالشراكة مع

ART
JAMEEL

Endorsed by / بنشر

CHILDREN'S
MUSEUM
VERONA

explora
IL MUSEO
DEI BAMBINI
DI ROMA

MUBA
MUSEO DEI BAMBINI DI UDINE

Genova
La città
dei
bambini.
e dei RAGAZZI
Gioco, Scienza, Tecnologia

A project by / مشروع بواسطة

PLEIADI
SCIENCEFARMER